9 - Maytan risunchis

Là où nous allons

Là où nous allons
Nul besoin de chanter l'amour et la gloire divine
Nul besoin de souffrir à chercher ces notes et ces mots sublimes
Puisque nous baignerons dedans

Là où nous allons
Nul besoin de prouver notre rang
Nul besoin de douter de notre sang
Puisque nous ne ferons qu'un

Là où nous allons
Nul besoin de courir derrière des illusions
Nul besoin de prendre plus que de raison
Puisque la paix nous comblera

Là où nous allons
Nul besoin de séparer le matin du soir
Ni le blanc du noir
Puisqu'il n'y aura plus de moi ni de toi, ni même de nous

Là où nous allons
Nulle raison de celer nos guides, nos joies
Nos muses, nos saints, nos rois
Puisqu'ils seront tous là, unis dans l'infini qui nous portera

L'infini nous portera

Translations :

Hayaru irpitanech (Aymara) : Hilda Morales Bomacusi

Where we go (English) : Lindsay Aouine

Ikuisuus kantaa meitä (Finnish) : Riitta Hyttinen

Unendlichkeit wird uns tragen (German) : Estelle Buob

A végtelen visz tovább (Hungarian) : Edina Bettina Tóth

Atharyawoui ayenounkfou (Kabyle) : Lindsay Aouine

Sukate ekomema biso (Lingala) : Rigo Masiala

Di mana kita pergi (Malay) : Liew Choon Jin

O infinito nos levará (Portuguese) : Olivier Lamorthe

Maytan risunchis (Quechua - Peru) :
Edgard Morales Tupayachi y familia and Luzmila Mejia Huaman

Infinitul ne va purta (Romanian) : Oana Barascu

අප යනෙන තැන් වලදී (Apa Yanena thean weladee - Sinhalese) : G.M. Priyadarshani

El infinito nos llevará (Spanish) : Anne Gualtieri

Edik wanikka (Tamasheq) : Abdourahmane Kabichan

Naam yengu sendraalum (Tamil) : Priya K.Murthy

Where we go

Where we go
No need to sing the divine love and glory
No need to suffer searching for those sublime words and notes
Because we will bathe in them

Where we go
No need to prove our rank
No need to doubt our blood
Because we will only be one

Where we go
No need to run after illusions
No need to take more than we need
Because peace will fulfill us

Where we go
No need to separate morning from evening
Nor white from black
Because there will be no more me, you, nor even us

Where we go
No reason to hide our guides, our joys
Our muses, our saints, our kings
Because they will all be there,
United in the infinite which will carry us

The infinite will carry us

Maytan risunchis (Là où nous allons)

Allegretto

♩=100

Flute 1,2

Oboe 1,2

Clarinet in B♭ 1,2

Bassoon

Horn in F 1,2

D C B♭ / E♭ F G A

Harp

mf

Sopranos

Altos

Tenors

Basses

Allegretto

♩=100

Violins 1

Violins 2

Violas

Violoncellos

pizz.

Contrabass

mp

8

Cl.

Bsn.

rit.

A a tempo

p

p

Hp.

f

mf

S.

mp E dik wa nik ka__
(Tamasheq)

A.

mp E dik wa nik__ ka_____
(Tamasheq)

T.

E dik wa nik ka_____
(Tamasheq)
mp

Vc.

C. B.

rit.

A a tempo

p

mf

mp

15

Fl.
Ob.
Cl.
Bsn.
Hrn.
Hp.
S.
A.
T.
V. 1
V. 2
Vla.
Vc.
C. B.

mp mf mp p pp

F♮ -- F♯

E dik wa nik ka

E dik wa nik ka

E dik wa nik ka Wir na ra e ze le tar ha et ta rha me ssi nah

div. unis.

22

poco rit. a tempo

Fl.

Ob.

Cl.

Bsn.

Hrn.

F♯ -- F♮

Hp.

S. E dik wa nik ka

A. E dik wa nik ka Fe llas nou

T. Wir na ra wa ha la na ga may na fa al Fe llas nou chou rid am mas

B. Fe llas
(Tamasheq)

poco rit. a tempo

V. 1

V. 2

Vla.

Vc.

C. B.

30

B

Fl. *mp*

Ob. *mp*

Cl. *mp* *p*

Bsn. *p* *p*

Hrn.

Hp. *mf*

S. Naam yen gu sen dra a lum
(Tamil)
mp

A. chou rid am mas Naam yen gu sen dra a lum Naam yen gu sen
(Tamil)
mp *mf*

T. Naam yen gu sen dra a lum Naam yen gu sen dra a
(Tamil)
mp *mf*

B. nou chou rid am mas Ma y tan ri sun chi - is Ma y tan ri sun
(Quechua)
p *mp*

B

V. 1 pizz. *mp* div. *p*

V. 2 pizz. *mp* div. *p*

Vla. pizz. *mp* *p*

Vc. pizz. *mp* *p* arco *mp*

C. B.

37

Fl.
Ob.
Cl.
Bsn.
S.
A.
T.
B.
V. 1
V. 2
Vla.
Vc.
C. B.

Naam yen gu sen dra a lum Nam tha gu di yai ve li ka a tta the vai il lai

dra a lum Nam tha gu di yai ve li ka a tta the vai il lai

lum Nam tha gu di yai ve li ka a tta the vai il lai

chis I ma pac mi pha way man ma nan mo osq hoy nin hun ta qu nam paq I

arco

unis.
arco

45

Fl.
Ob.
Cl.
Bsn.
Hrn.
S.
A.
T.
B.
V. 1
V. 2
Vla.
Vc.
C. B.

Nam ku ru u di yai san dhe he hik ka ven di ya a dhu il lai

ma pac mi mu na ay man as ká ta i ma a pac

div.

arco

pizz.

53

Fl.

Cl.

Hrn.

Hp.

S.

A.

T.

B.

Vc.

C. B.

C

mf mp

mf mp

p pp

A♮ -- A♭

mf

mp

dhaal

mp

Naam o ru va re en ba dhaal

mp

Di ma na ki

(Malay)

mp

Naam o ru va re en ba dhaal

mp

Di ma na ki ta per

(Malay)

mp

A suam pas son qoy llam pu ya

C

p

mf mp

60

Fl. Ob. Cl. Bsn.

Hrn.

S. Ma y tan ri - i sun chis (Quechua) Ma y tan ri - i sun chis

A. ta per gi Di ma na ki ta per gi

T. gi Di ma na ki ta per gi Ti dak per (Malay) lu me mi sah khan pa gi da ri pe

B. Ma y tan ri - i sun chis Ma y tan ri - i sun chis Wir (Tamasheq) na ra han na zin a ho - ra da

(div,)

V. 1 V. 2 unis. Vla. Vc. C. B.

67

poco rit. a tempo

Fl.
Ob.
Cl.
Bsn.
Hrn.
S.
A.
T.
B.
V. 1
V. 2
Vla.
Vc.
C. B.

Da ri pu tih dan hi ta m Ke ra na ti dak a kan a da la gi sa ya ka mu
(Malay)

Naa am yen gu sen dra a lum sen dra a
(Tamil)

tang Da ri pu tih dan hi ta m Ke ra na ti dak a kan a da la gi sa ya

tak kis I ken tam lal da da kwal Fe llas wir

unis.

div.

div. unis.

74

Fl. Ob. Cl. Bsn. Hrn. Hp. S. A. T. B. V. 1 V. 2 Vla. Vc. C. B.

S. A. T. B.: a ta u pu un ki ta

A.: lum (Malay)

T.: ka mu

B.: ti lla nou kou, ki; kou lou na na

V. 1: unis.

V. 2: unis. div.

81

D

(zu 2)

Fl. mp

Ob. mp mp

(zu 2)

Cl. mf mp

Bsn. p mp

Hrn. pp mp

Hp.

S. mf (Sinhalese) A pa Ya ne na thean we la dee A pa Ya ne na thean we la

A. mf (Sinhalese) A pa Ya ne na thean we la dee (Malay) Di ma na ki ta per gi

T. (Sinhalese) mf A pa Ya ne na thean we la dee A pa Ya ne na thean we la dee

B. mf E dik wa nik

D

V. 1

unis.

V. 2 mp mp

Vla. mp

Vc. mp

C. B.

86

Fl. Ob. Cl. Bsn.

accel. E ♩=140

Hrn.

S. dee A pa de gu ru ngen ve di hi ti yan gen A pa gee se ne ha

A. A pa de gu ru ngen ve di hi ti yan gen A pa gee se ne ha
(Sinhalese)

T. A pa de gu ru ngen ve di hi ti yan gen A pa gee se ne ha

B. ka Nam ma gha ri shi gal, ma ghil vu gal, ka lai gal,
(Tamil)

accel. E ♩=140

V. 1 div.

V. 2 div. unis.

Vla.

Vc.

C. B. arco

93

poco rall. rit.

F

Fl.

Ob.

Cl.

Bsn.

Hrn.

S.

sa no ma san gy a I mu A nan tha ya ta a pa e de na ni

A.

sa no ma san gy a I mu A nan tha ya ta a pa e de na ni

T.

sa no ma san gy a I mu A nan tha ya ta a pa

B.

Ma ha an gal A nan tha ya ta a pa

(Sinhalese)

poco rall. rit.

F

V. 1

unis.

div.

V. 2

div.

Vla.

Vc.

C. B.

101 ♩=110

Fl.

Ob.

Bsn.

Hp. E♮ -- E♭

S. saa

A. saa

T. I kui suus kan taa mei tä (Finnish)

S. A vég te len (Hungarian)

A. (♭)

T. I kui suus kan taa mei tä

♩=110 unis.

V. 1

V. 2 unis.

Vla.

Vc.

C. B. pizz.

105

Fl.

Cl.

solo 1.

mp

2.

Hrn.

p

Hp.

S.

__ visz to vább__ A vég te len___ visz to vább__ A vég te len___ visz__ to vább

A.

mp Su ka_____ te_____ e_____

(Lingala)

T.

I kui suus kan taa___ mei tä mp I kui suus kan taa___ mei tä I kui suus kan taa_

B.

mp O_____ in fi ni to 3 nos le va rá_____

(Portuguese)

V. 1

div.

V. 2

mp p

Vla.

Vc.

C. B.

110

Cl.

(zu 2)

mp *mf*

Hrn.

mp

Hp.

mf

S.

mf

A végO

A. ko me ma bi so O

mf (Portuguese)

T. mei tä I kui suus kan taa mei tä I kui suus kan taa mei tä

mf

B. O in fi ni to o

mf

V. 1

mp

V. 2

mp

Vla.

mp

Vc.

mp

C. B.

mf

115

♩=112

G

Ob.

Cl.

Bsn.

Hrn.

Hp.

S.

A.

T.

B.

V. 1

V. 2

Vla.

Vc.

C. B.

mp

mf

p

te len visz to

in fi ni to Hay a ru
(Aymara)

I kui suus kan taa mei tä U nen dlich
(German)

nos le va rá A tha
(Kabyle)

unis.

arco

119

Fl. *mp* *mf*

Ob. *mf*

Cl. *mf*

Bsn. *mf*

Hp.

S. vább A vég te len visz to vább In fi
(Romanian)

A. ir pi na a tech Hay a ru ir pi

T. keit wird uns tra gen El in
(Spanish)

B. rya woui a ye noun kfou A tha rya woui a ye noun kfou Ha
(Quechua)

V. 1 div. *mf* *mp* *mp* *mf*

V. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

C. B. *mf*

124

H

Fl.
Ob.
Cl.
Bsn.
Hp.
S.
A.
T.
B.
V. 1
V. 2
Vla.
Vc.
C. B.

mp mf f

ni tul ne va ne va pur ta In fi ni tul ne

na tech ne va pur ta In fi ni tul ne
(Romanian)

fi ni to nos lle va rá In fi ni tul ne
(Romanian)

naq pa cha man a pa wa sun In fi ni tul ne
(Romanian)

div.

128

Fl.
Ob.
Cl.
Bsn.
Hrn.
Hp.
S.
A.
T.
B.
V. 1
V. 2
Vla.
Vc.
C. B.

solo 1.

1.
2.

va ne va pur ta

132

molto rit.

Lento

Fl.

Ob.

Cl.

Bsn.

Hrn.

Hp.

S.

A.

T.

B.

V. 1

V. 2

Vla.

Vc.

C. B.

E dik wa nik ka
(Tamasheq)